

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٢٨١ لسنة ٢٠٠٦

بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الخاصة بالمنحة الكندية
لمشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة المبكرة ، الموقع في القاهرة
بتاريخ ٢٠٠٦/٦/٦ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على مذكرة التفاهم الخاصة بالمنحة الكندية لمشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة
المبكرة ، الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٦/٦ بين حكومتى جمهورية مصر العربية
وكندا ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١٣ رجب سنة ١٤٢٧ هـ

(الموافق ٧ أغسطس سنة ٢٠٠٦ م) .

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ١٣ ذى القعدة سنة ١٤٢٧ هـ

(الموافق ٤ ديسمبر سنة ٢٠٠٦ م)

مذكرة تفاهيم

يبين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة كندا

بشأن

مشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة المبكرة

مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة كندا

بشأن

مشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة المبكرة

رغبة من كل من حكومة جمهورية مصر العربية المسماة فيما بعد " مصر " وحكومة كندا المسماة فيما بعد " كندا " في التعاون لتنفيذ مشروع دعم مساعدات التنمية الكندية في مصر ، توصلاً للتفاهم التالي :

(المادة الاولى)

طبيعة مذكرة التفاهم

بند (١-١)

تعد مذكرة التفاهم ترتيباً فرعياً يتم وفقاً للاتفاق العام للتعاون من أجل التنمية المبرم بين مصر وكندا بتاريخ ٣١ يناير ١٩٨٣ والذي يحدد مسئوليات كل من مصر وكندا فيما يتعلق بالمشروع المبين في المادة الثالثة . لا تشكل معاهدة دولية

(المادة الثانية)

السلطات المسؤولة

بند (١-٢)

تعين كندا الوكالة الكندية للتنمية الدولية المسماة فيما بعد (CIDA) كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

بند (٢-٢)

تعين مصر وزارة التعاون الدولي المسماة فيما بعد (MIC) كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها بموجب مذكرة التفاهم هذه .

بند (٣-٢)

تعين وزارة التعاون الدولي وزارة التربية والتعليم كجهة مسؤولة عن تنفيذ التزاماتها المتعلقة بتنفيذ المشروع المبين بالمادة الثالثة بمذكرة التفاهم هذه .

(المادة الثالثة)

المشروع

بند (١-٣)

تشارك كل من مصر وكندا في مشروع متعدد الشركاء لدعم التعليم في مرحلة الطفولة المبكرة المسمى فيما بعد (المشروع) ويتضمن شركاء المشروع أيضاً وزارة التضامن الاجتماعى والبنك الدولي وبرنامج الغذاء العالمى .

الهدف من المشروع هو تنمية الموارد البشرية فى مصر من خلال دعم التعليم الأساسى ودعم مصر لتوفير فرص الالتحاق بالتعليم عالى الجودة فى مرحلة الطفولة المبكرة لتحسين الاستعداد الدراسى للبنات والأولاد ذات الشريحة العمرية من ٤-٥ سنوات خاصة الفئات المحرومة بسبب النوع ، الفقر ، الإعاقة .

بند (٢-٣)

تعمل هيئة CIDA والبنك الدولي وبرنامج الغذاء العالمى فى هذا المشروع لمدة ٥ سنوات بتمويل مشترك من القروض والمنح يستخدم فى المكونات الأساسية للمشروع :

١ - زيادة فرص الالتحاق .

٢ - تحسين الجودة .

٣ - تعزيز القدرات المؤسسية .

تشكل " لجنة تسيير المشروع " (PSC) من ممثلى هيئة CIDA ، التعاون الدولى ، وزارة التربية والتعليم ، وزارة التضامن الاجتماعى ، برنامج الغذاء العالمى ، والبنك الدولى وتتولى التنسيق بين أنشطة المشروع ووضع السياسات المتعلقة بأى تغيير فى التنفيذ . تشكل اللجنة التنفيذية للمشروع من ممثلى وزارات التربية والتعليم والتعاون الدولى وهيئة CIDA المخولة باتخاذ القرار فيما يتعلق بتنفيذ الأنشطة المتعلقة بمساهمة هيئة CIDA .

يتولى تنفيذ أنشطة المشروع كافة الشركاء فى ١٨ محافظة ، وتعمل هيئة CIDA فى ست محافظات بالوجه القبلى من بين تلك التى يعمل بها برنامج الغذاء العالمى خلال فترة حياة المشروع (خمس سنوات) . تحدد تلك المحافظات بمعرفة لجنة تسيير المشروع لتعظيم استفادة مصر من مدخلات المشروع .

(المادة الرابعة)

خطة التنفيذ

بند (٤-١)

من أجل تنفيذ المشروع تشترك كل من مصر وكندا فى تطوير خطة تنفيذ المشروع التى تحدد أنشطة المشروع ، تستكمل هذه الخطة بواسطة الوكالة الكندية المنفذة المتعاقد معها وبعد الموافقة عليها فى اللجنة التنفيذية المنبثقة من لجنة تسيير المشروع ، وتتضمن ما يلى :

- (أ) خلفية ووصف تفصيلى للمشروع .
- (ب) دور الفريق الكندى فى تنفيذ كافة أنشطة المشروع .
- (ج) جدول تنفيذ أنشطة المشروع يتضمن مخرجات المشروع ومصفوفة الأنشطة .
- (د) تقارير متطلبات المشروع .
- (هـ) الموارد المطلوبة للمشروع .
- (و) الهيكل التنظيمى والإدارى للمشروع .

(المادة الخامسة)

مساهمة كندا

بند (٥-١)

تساهم كندا بمبلغ خمسة عشر مليون دولار كندي بالإضافة إلى خمسمائة ألف دولار كندي لأعمال المراقبة والتقييم بالاشتراك مع كافة شركاء التمويل ، ولن تتجاوز القيمة الإجمالية للمساهمة الكندية خمسة عشر مليوناً وخمسمائة ألف دولار كندي (١٥.٥٠٠.٠٠٠ دولار كندي) ، يستخدم التمويل في تقديم المساعدات الفنية المتخصصة لدعم الآتى :

- تطوير المعايير القومية ونظام الإشراف على تلك المعايير .
- مراجعة وتحسين المناهج الدراسية .
- تطوير المواد التعليمية .
- تطوير برنامج تدريب المعلمين والمدربين الرواد ، وتدريب أكثر من ٨٠ من المدربين الرواد .
- تطوير برنامج الدورات والمواد التدريبية الخاصة بالمعلمين المثاليين .
- بناء القدرات المؤسسية فى الإدارات المركزية والمديريات المختارة للعمل بفاعلية أكثر ، والتوسع فى خدمات رياض الأطفال .
- برنامج المنح المجتمعية لزيادة القدرات والوعى ومشاركة المجتمعات المحلية للتعرف على معوقات فرص الالتحاق وبرامج تحسين جودة رياض الأطفال ، وتقديم المساعدة والنصائح للقضاء على هذه المعوقات .
- توفير مكاتب فريق العمل الكندي فى الإدارات المركزية لرياض الأطفال والمحافظات التى ستعمل بها هيئة CIDA .
- مراقبة وتقييم المشروع .

ستركز المساعدات الفنية على المستوى القومى وعلى ثلاث محافظات خلال المرحلة الأولى ، وستتوسع هيئة CIDA بإضافة ثلاث محافظات بناء على تقييم الموارد المتاحة ونتائج المشروع المحققة .

بنده (٢-٥)

لن تستخدم المساهمة الكندية لسداد أى ضرائب ، رسوم جمركية ، أية أعباء أو مصروفات تفرضها مصر مباشرة أو غير مباشرة على أى خدمات ، سلع ، مواد ، معدات وسيارات مشتراة أو يتم الحصول عليها بغرض يتعلق بتنفيذ المشروع .

بنده (٣-٥)

عند انتهاء البرنامج ، تؤول المعدات والملكية الفكرية المطورة الخاصة بالبرنامج لحكومة مصر المتمثلة فى وزارة التربية والتعليم . تحتفظ كندا بحق طلب نقل أى معدات أو الملكية الفكرية إلى أى نشاط آخر ترعاه CIDA وذلك بعد التشاور مع وزارة التعاون الدولى .

(المادة السادسة)

مساهمة مصر

بنده (١-٦)

تتضمن مساهمة مصر فى المشروع متعدد الشركاء ، خمسين مليون دولار أمريكى (٥٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) نقداً وبعيناً لتوفير ما يلى :

- المواد التعليمية والتشغيل والصيانة وأى متطلبات أخرى .
- تدريب المدربين والمساعدين والمدربين والمشرفين على المهارات الأساسية ومناهج الطفولة المبكرة .
- تدريب ميسرى المنظمات غير الحكومية على المهارات الأساسية ومناهج الطفولة المبكرة .

- إنشاء وتأثيث فصول نموذجية عند اللزوم .
- تطوير وإعداد المواد التعليمية المخصصة لبرمجة مناهج الطفولة المبكرة .
- توفير مقار لفريق العمل الكندي في وزارة التربية والتعليم وفي المحافظات المختارة .
- الإعداد لاجتماعات لجنة التسيير واللجنة التنفيذية ولجنة تنسيق المشروع وإعداد التقارير السنوية لإنجازات المشروع وأعمال المراقبة والتقييم .
- الإشراف على نظام المعايير القومية .
- مراقبة وتقييم الخدمات المقدمة من إدارة رياض الأطفال وكذا إنجازات التلاميذ .

(المادة السابعة)

المعلومات

بند (٧-١)

تؤكد مصر وكندا على أن يتم تنفيذ مذكرة التفاهم هذه بالعناية والكفاءة المطلوبة وتزود كل منهما الأخرى بالبيانات المتعلقة بالمشروع والتي تطلب في الحدود المناسبة .

(المادة الثامنة)

الاتصالات

بند (٨-١)

أى اتصالات أو مراسلات ترسل بين مصر وكندا فيما يتعلق بمذكرة التفاهم هذه تكون كتابة وتعتبر أنها سلمت كما ينبغي وأرسلت للطرف المرسل إليه في الوقت الذي تسلم فيه باليد أو البريد أو البرق أو الفاكس أو التلغراف أو اللاسلكى على العناوين التالية :

الوزيرة

بالنسبة لمصر

وزارة التعاون الدولي

٨ شارع عدلى - القاهرة - مصر

٣٩٢٤٧٦٣ (٢٠٢)

فاكس

The President

بالنسبة لكندا

Canadian International Development Agency

200 Promenade du Portage

Hull, Quebec

Canada

K1A 0G

(819) 9974759

فاكس

بند (٢-٨)

يمكن لأى من الطرفين تغيير العنوان الذى ترسل إليه الإخطارات والمراسلات بإخطار كتابى للطرف الآخر .

بند (٣-٨)

كل المراسلات والمستندات المرسله لكندا تكون باللغة الإنجليزية أو الفرنسية والمرسله لمصر تكون باللغة الإنجليزية .

(المادة التاسعة)

التشاور

بند (١-٩)

تقوم كل من مصر وكندا بالتشاور فيما بينهم فى أى أمر قد ينشأ فيما يتعلق بمذكرة التفاهم .

(المادة العاشرة)

تسوية الخلافات

بند (١-١٠)

تتم تسوية الخلافات التى قد تنشأ عن تطبيق نصوص مذكرة التفاهم هذه بوسائل التفاوض بين مصر وكندا أو بأى وسيلة أخرى تتفق عليها حكومتاهما .

(المادة الحادية عشرة)

أحكام عامة

بند (١-١١)

تعبر مذكرة التفاهم هذه عن تمام التفاهم بين الطرفين فيما يتعلق بالمشروع .

بند (٢-١١)

يجوز تعديل مذكرة التفاهم هذه وفقاً لما تراه كندا ومصر ضرورياً .

بند (٣-١١)

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ من تاريخ إتمام الحكومة المصرية للإجراءات القانونية وبناء على إخطار رسمي لكندا .

تنتهي صلاحية مذكرة التفاهم هذه في ٣١/٣/٢٠١١ .

إشهاد على ذلك ، قام الموقعان أدناه بالتوقيع على مذكرة التفاهم هذه من أصليين باللغتين العربية والإنجليزية ، ولهما نفس الحجية - في السادس من يونيو ٢٠٠٦ ، وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي .

عن

حكومة كندا

جوسية فرنر

وزيرة التعاون الدولي والفرنكفونية

واللغات الرسمية

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

فايزة أبو النجا

وزيرة التعاون الدولي

قرار وزير الخارجية

رقم ٥٤ لسنة ٢٠٠٦

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٢٨١ الصادر بتاريخ ٢٠٠٦/٨/٧ بشأن الموافقة على مذكرة التفاهم الخاصة بالمنحة الكندية لمشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة المبكرة ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٦/٦ ، بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٠٠٦/١٢/٤ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٦/٩/١٧ ؛

قرر:

(مادة وحيدة)

تنشر فى الجريدة الرسمية مذكرة التفاهم الخاصة بالمنحة الكندية لمشروع دعم التعليم بمرحلة الطفولة المبكرة ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٦/٦/٦ ، بين حكومتى جمهورية مصر العربية وكندا .

ويعمل بمذكرة التفاهم هذه اعتباراً من ٢٠٠٦/١٢/١٨

صدر بتاريخ ٢٠٠٦/١٢/٢٠

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط